



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAPORAN

## PRAKTIK KERJA LAPANGAN



JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2023



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LEMBAR PENGESAHAN

### HALAMAN PENGESAHAN

### LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet serta Penggerjaan Kegiatan Administratif Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri
- b. Penyusun  
1) Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring  
2) NIM : 2008411016
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO)
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 01 Agustus 2023 s.d. 14 Oktober 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : *Work from office/Bekerja dari Kantor Setkab*

Pembimbing PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.  
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 22 Januari 2024  
Pembimbing Perusahaan

Syari Hidayatullah, S.S., M.A.L.L.C.  
NIP. 198112142005011001

Mengesahkan  
KPS BISPRO,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.  
NIP. 196104121987032004



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LEMBAR PENGESAHAN

### HALAMAN PENGESAHAN

### LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet serta Pengerajan Kegiatan Administratif Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri
- b. Penyusun
- |         |   |                                 |
|---------|---|---------------------------------|
| 1) Nama | : | Sabrina Sita Theodora Sembiring |
| 2) NIM  | : | 2008411016                      |
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO)
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 14 Oktober 2023 s.d. 14 Desember 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : *Work from office/ Bekerja dari Kantor Kemenlu*

Pembimbing PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.  
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 22 Januari 2024  
Pembimbing Perusahaan

Annisa Fitria Sari  
NIP. 19940412 201801 2 001

Mengesahkan  
KPS BISPRO,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.  
NIP. 196104121987032004



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## KATA PENGANTAR

Puji dan syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas kasih dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) penulis di dua tempat yaitu: a) Sekretariat Kabinet Republik Indonesia dan b) Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri.

Penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini dibantu bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis ucapkan rasa hormat dan terima kasih kepada semua pihak, yaitu kepada:

1. Dr. Drs., Supriatnoko, M.Hum. selaku dosen pembimbing yang telah memberikan segala masukan untuk membantu penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
2. Seluruh staf Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan Sekretariat Kabinet Republik Indonesia;
3. Seluruh staf Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri;
4. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan dukungan emosional, semangat dan material;
5. Teman-teman magang selama penulis melaksanakan kegiatan magang di Sekretariat Kabinet dan Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri.

Penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa akan memberikan berkatNya untuk membalas kebaikan yang terlibat dalam membantu penulis.

Depok, 01 Februari 2023

Penulis



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN .....	ii
KATA PENGANTAR .....	iv
DAFTAR ISI.....	v
DAFTAR TABEL .....	vii
DAFTAR GAMBAR.....	viii
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan .....	2
1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan .....	3
1.4 Tujuan dan Manfaat .....	3
<b>BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....</b>	<b>5</b>
2.1 Linguistik .....	5
2.2 Penerjemahan, Terjemahan dan Penerjemah.....	6
2.3 Ideologi Penerjemahan .....	7
2.4 Metode Penerjemahan .....	8
2.5 Teknik Penerjemahan .....	10
2.6 Proses Penerjemahan .....	13
2.7 Analisis Kalimat.....	14
2.8 Administrasi.....	15
2.9 Strategi Kebijakan Luar Negeri .....	17
<b>BAB III HASIL PELAKSAAN.....</b>	<b>18</b>
3.1 Unit Kerja PKL .....	18
3.2 Unit Kerja PKL .....	19
3.3 Uraian Proses Penerjemahan .....	23
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi .....	28
3.5 Proses Kegiatan di Kementerian Luar Negeri.....	29
<b>BAB IV PENUTUP .....</b>	<b>31</b>
4.1 Kesimpulan .....	31
4.2 Saran .....	31



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA .....	33
LAMPIRAN.....	34





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Gambar Proses Penerjemahan Menurut Nina dan Taber.....14





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Kutipan Penerapan Teknik Penerjemahan Harfiah.....	24
Tabel 3.2 Kutipan Penerapan Teknik Deskripsi.....	25
Tabel 3.3 Kutipan Penerapan Teknik Kesepadan Lazim.....	25
Tabel 3.4 Kutipan Penerapan Teknik Kompresi Linguistik.....	26
Tabel 3.5 Kutipan Penerapan Teknik Penerjemahan Variasi.....	27

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB I

### PENDAHULUAN

#### 1.1 Latar Belakang

Kegiatan praktik kerja lapangan adalah salah satu program yang diinisiasi oleh Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbud Ristek). Program ini dilaksanakan di luar kegiatan perkuliahan mahasiswa di kampus. Mahasiswa dapat terjun langsung di dunia kerja secara nyata dengan mengembangkan diri, mengasah *hard skill* dan *soft skill*. Politeknik Negeri Jakarta memberikan dukungan sepenuhnya atas program tersebut melalui kegiatan wajib magang bagi mahasiswa semester 7. Mahasiswa bebas memilih tempat magang mereka selama berada di jalur program studi mereka.

Program Studi D-4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional mengeluarkan kebijakan bagi mahasiswanya untuk magang selama minimal 4 bulan. Arahan yang diberikan adalah mahasiswa harus melakukan kegiatan magang mereka berhubungan dengan kegiatan penerjemahan. Penulis melaksanakan magang di dua tempat dengan masing-masing durasi magang selama dua bulan. Hal ini didasari oleh keinginan penulis untuk memperdalam kemampuan penulis di luar penerjemahan.

Tempat kegiatan magang pertama penulis adalah Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan Sekretariat Kabinet. Sekretariat Kabinet menjadi tempat belajar paling sesuai dengan program studi tersebut. Penulis belajar untuk menerjemahkan artikel berita, surat, pidato/sambutan, membuat transkrip pidato/sambutan presiden dan pointersnya, serta melakukan tugas-tugas lain dari pegawai. Kedua, penulis melaksanakan kegiatan magang di Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri. Penulis belajar tentang dunia administratif seperti membuat *policy brief*, notulensi dan



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

#### 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

*monitoring*, POLHUKAM dan terlibat langsung di acara nasional serta internasional yang dilaksanakan oleh Kementerian Luar Negeri.

Kegiatan magang ini dibimbing dan diarahkan oleh mentor. Mentor ini berpengalaman dalam mengarahkan mahasiswa menuju karier yang akan ditempuh mereka. Kegiatan magang ini juga menjadi latihan alternatif bagi mahasiswa untuk menentukan karirnya di masa depan. Setelah berakhirnya kegiatan magang ini mahasiswa harus melaporkan setiap hasil kegiatan yang telah dilakukan selama magang.

Dalam pelaksanaan magang ini diharapkan mahasiswa dapat mengikuti kegiatan magang dengan baik sehingga menjadi pengalaman baru bagi mahasiswa untuk mempersiapkan diri di dunia kerja mendatang. Pengalaman ini akan membuka cakrawala wawasan mahasiswa melalui kinerjanya secara maksimal. Tidak hanya itu, mahasiswa diharapkan memiliki semangat untuk meraih cita-citanya sesuai dengan bidang ilmu yang ditekuninya.

### 1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

#### A. Sekretariat Kabinet

Ruang lingkup pelaksanaan di Sekretariat Kabinet ini dilakukan secara keseluruhan dengan luring di kantor. Adapun ruang lingkup dalam laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan sebagai penerjemah di Sekretariat Kabinet sebagai berikut:

1. Menerjemahkan artikel, transkrip presiden dan naskah kenegaraan
2. Membuat momerandum dan pointers dari konfrensi pers presiden
3. Mengerjakan pembuatan transkrip audio, takrir dan video
4. Merekap data matriks penerjemahan inggris dan non-inggris
5. Melakukan latihan penjurubahasaan



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbaranyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### B. Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri

Ruang lingkup pelaksanaan di Badan Strategi Kebijakan dilakukan secara luring di kantor dan daring tiap seminggu sekali. Adapun ruang lingkup dalam laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan sebagai penerjemah di Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri sebagai berikut:

1. Membuat *News Update* dari wilayah Asia, Pasifik dan Afrika
2. Melakukan *monitoring* isu-isu tertentu
3. Menyusun *policy brief* dari isu yang telah ditelaah secara mendalam
4. Membuat notulensi rapat dan kegiatan kunjungan

### 1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan

#### A. Sekretariat Kabinet

Waktu pelaksanaan magang dimulai pada 01 Agustus 2023 hingga 14 Oktober 2023 yang berkantor di Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet Republik Indonesia, Jl. Tanah Abang III No. 27, Petojo Selatan, Gambir, Jakarta Pusat, Indonesia, 10160

#### B. Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri

Waktu pelaksanaan magang dimulai 14 Oktober 2023 hingga 14 Desember 2023 yang berkantor di Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Asia, Pasifik Dan Afrika Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri, Jalan Pejambon No. 6 Jakarta Pusat 10110 DKI Jakarta, Indonesia. Kegiatan magang ini dilaksanakan setiap Senin, Selasa, Rabu, Jumat pukul 08.00 - 16.00 WIB dan Kamis bekerja dari rumah. Penulis selama melaksanakan magang mengalami rotasi wilayah mulai dari ASEAN, Asia Timur, Timur Tengah dan Pasifik setiap dua minggu.

### 1.4 Tujuan dan Manfaat

#### A. Tujuan

Adapun tujuan dari kegiatan PKL ini adalah sebagai berikut:



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Memenuhi kurikulum SKS perkuliahan semester 7 Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta.
2. Memberikan perspektif baru bagi mahasiswa untuk terjun di dunia kerja khususnya di bidang penerjemahan.
3. Menjadi implementasi teori dan praktik yang telah didapatkan mahasiswa selama berkuliah di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta.
4. Memperkenalkan dunia kerja yang sebenarnya dan kehidupan lingkungan di dunia kerja.

### B. Manfaat

1. Menambah kemampuan berbahasa inggris baik secara lisan maupun tulisan di dunia pemerintahan dan mengimplementasikannya dalam tugas penerjemahan.
2. Menambah wawasan mahasiswa tentang pekerjaan di dunia pemerintahan yang bertanggung jawab langsung kepada presiden dan menteri.
3. Meningkatkan kreativitas dan berpikir kritis mahasiswa dalam mengerjakan tugas yang diberikan.
4. Memperluas relasi dalam lingkungan profesional.
5. Meningkatkan *soft skill* mahasiswa dalam bersikap, bertutur kata, dan berpikir.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbarui sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB IV

## PENUTUP

### 4.1 Kesimpulan

Kegiatan magang ini merupakan kegiatan yang sangat bermanfaat dalam mengembangkan pengetahuan penulis tentang dunia penerjemahan dan administrasi di lingkungan pemerintahan. Penerjemahan di dunia pemerintahan pada umumnya tidak jauh berbeda dengan penerjemahan di dunia bisnis. Penerjemahan di dunia pemerintahan berfokus pada produk terjemahan resmi dari laman dan surat.

Pelaksanaan kegiatan magang di Sekretariat Kabinet Republik Indonesia, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan berhasil dilakukan dengan lancar. Penulis juga dapat belajar administrasi di Kementerian Luar Negeri. Tidak hanya itu, penulis menjadi memahami birokrasi dan koordinasi yang terjadi antara Sekretariat Kabinet dengan Kementerian lainnya. Variasi tugas-tugas yang diberikan inilah yang membuat penulis semakin memahami dunia penerjemahan dan administrasi. Meskipun penerjemahan yang dilakukan hanya Inggris - Indonesia tetapi juga Indonesia - Inggris.

Penulis menemukan beberapa kendala selama melaksanakan kegiatan magang yaitu kesulitan dalam memilih kata yang tepat, memahami pesan yang disampaikan, dan kendala lainnya berhubungan dengan kegiatan magang. Namun, kendala tersebut tidak sepenuhnya menghambat penerimaan ilmu bagi penulis. Mentor juga senantiasa membantu selama mengatasi berbagai kesulitan tersebut.

### 4.2 Saran

Setelah berakhirnya pelaksanaan magang selama kurang lebih 4 bulan ini, penulis mendapatkan beberapa kelebihan dan kekurangan yang dapat dijadikan sebagai pelajaran ke depan. Adapun saran yang diberikan oleh



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

penulis kepada para mahasiswa dan instansi untuk pelaksanaan magang berikutnya adalah:

- A. Mendapatkan pengarahan yang jelas mengenai kegiatan magang dari pihak universitas.
- B. Melakukan riset yang mendalam terkait instansi yang dituju. Mahasiswa harus memahami tugas dan fungsi dari instansi tempat pelaksanaan magang berlangsung.
- C. Melibatkan mahasiswa dalam projek kegiatan yang ada.

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR PUSTAKA

- Dewi Fortuna. (2001). *Strategi Kebijakan Luar Negeri Indonesia dalam Menghadapi Perkembangan Dinamika Global dan Internal*. Jurnal Ilmiah Bestari. No. 32
- Hidayat, T. N. & Supriatnoko (2022). *Pengantar Penerjemahan: Teori, Pendekatan dan Praktik* (Pertama ed.). Depok: PNJ Press.
- Muhammad Irfan. (2020, April 30). Techniue and Quality Translation of Idhafi in The Matan Hadits of Arba'in al-Nawawi. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*.
- Newmark, (1988). A Textbook of Translation. London: Prentice Hall.
- Nida, E.A&. Taber. (1974). The Theory and Practice of Translation. Den Haag. Brill.
- Pradita, I. (2016). An Introduction to Translation Studies: An Overview. *Journal of English and Education (JEE)*, 6(2).
- Siregar, R. (2016, April 1). Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa dan Sastra* Vol.1.No.1
- Suryono, D., & Soedjito. (2020). Seri Terampil Menulis Bahasa Indonesia:
- Venuti, L. (1995).The Transalator's Invisibility. A History of Translation. London/New York: Routledge.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN

### A. Surat Persetujuan Magang di Sekretariat Kabinet



SEKRETARIAT KABINET  
REPUBLIK INDONESIA

Nomor : B.../Adm-2/06/2023  
Perihal : Persetujuan Magang

Jakarta, 26 Juni 2023

Kepada Yth.  
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan,  
Politeknik Negeri Jakarta  
di Tempat

Merujuk surat Saudara nomor 2887/PL3/PK.01.09/2023, tanggal 29 Mei 2023, bersama ini dengan hormat kami beritahukan bahwa pada prinsipnya Kami dapat menyetujui permohonan magang yang Saudara ajukan bagi 1 (satu) orang mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, untuk melakukan magang di Sekretariat Kabinet, yakni:

Nama	Jurusan	Periode Magang	Unit Kerja
Sabrina Sita Theodora S 2008411016	Bahasa Inggris	1 Agustus s.d. 14 Okttober 2023	Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan

Selain itu perlu kami beritahukan bahwa, dalam pelaksanaan magang, agar memenuhi ketentuan sebagai berikut:

1. Peserta wajib mengikuti protokol kesehatan yang berlaku di lingkungan Sekretariat Kabinet selama melaksanakan magang;
2. Peserta magang wajib menunjukkan sertifikat vaksin dosis ketiga (*booster*) pada saat hari pertama datang ke kantor;
3. Magang mengikuti jam kerja yang berlaku di Sekretariat Kabinet, yaitu pukul :
  - a. Senin–Kamis : 07.30 – 16.00 WIB;
  - b. Jumat : 07.30 – 16.30 WIB.
4. Peserta wajib memenuhi kehadiran minimum 80% dari jumlah hari magang dengan mengisi Daftar Hadir;
5. Laporan dan Daftar Hadir harus disampaikan kepada Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana Sekretariat Kabinet paling lambat 1 (satu) minggu setelah magang berakhir;
6. Sertifikat Tanda Selesai Magang diberikan kepada peserta yang memenuhi tingkat kehadiran minimum, serta setelah Laporan dan Daftar Hadir diterima oleh Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana dan Unit Kerja tempat magang dilaksanakan.

Atas perhatian dan kerja sama yang baik, kami ucapan terima kasih.

Kepala Biro Sumber Daya Manusia,  
Organisasi, dan Tata Laksana

Henny Navilah, S.H., LL.M.

Tembusan:  
Yth. Deputi Bidang Administrasi.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## B. Surat Persetujuan Magang di Kementerian Luar Negeri



### NOTA DINAS

Nomor: 42991/KP/10/2023/72

Kepada :  
1. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Asia Pasifik dan Afrika  
2. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Amerika dan Eropa  
3. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Multilateral  
4. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Isu Khusus dan Analisis Data

Tembusan : Yth. Kepala BSKLN  
Dari : Sekretaris BSKLN  
Lampiran : 1 (Satu) Berkas  
Hal : Undangan Exit dan Entry Briefing Program Magang di Lingkungan BSKLN Periode Oktober 2023

Merujuk perihal pada pokok Nota, dengan hormat disampaikan hal sebagai berikut:

1. Sekretariat BSKLN pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023 telah melaksanakan program magang bagi 40 orang peserta mahasiswa dari berbagai Universitas/Perguruan Tinggi Nasional. Seluruh peserta magang telah menyelesaikan program magang pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023. Untuk itu, akan diselenggarakan exit briefing. Pelaksanaan exit briefing dimaksud akan diselenggarakan pada:

Hari / Tanggal : Jumat /13 Oktober 2023  
Waktu : Pukul :08.30-10.00 WIB  
Media : Meeting ID : 881 9764 5383  
Passcode : exit#12

2. Sementara itu, untuk pelaksanaan program magang periode Oktober 2023, Sekretariat BSKLN telah menerima permohonan magang dari 40 mahasiswa dari berbagai Perguruan Tinggi Nasional yang akan memulai kegiatan magang pada tanggal 14 Oktober 2023. Adapun data para calon peserta magang adalah sebagaimana daftar terlampir.
3. Guna memperkenalkan calon peserta magang dengan pembimbing magang di masing- masing Pusat, struktur organisasi BSKLN, tata tertib magang, dan hal-hal teknis lainnya, kami bermaksud menyelenggarakan kegiatan entry briefing program magang periode 14 Oktober – 14 Desember 2023 pada:

Hari / Tanggal : Jumat / 13 Oktober 2023  
Waktu : Pukul 10.00 -11.30 WIB  
Media : Meeting ID : 883 3218 3150  
Passcode : entry#12



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN RINCIAN TUGAS MAGANG

### A. Sekretariat Kabinet

DAFTAR HADIR PESERTA MAGANG SEKRETARIAT KABINET 2023				
No.	Tugas	Paraf Unit Kerja	Hari/Tanggal	Keterangan
1.	Pengenalan Kantor		Selasa, 01 Agustus 2023	
2.	Daftar nama-nama lembaga di Indonesia		Rabu, 02 Agustus 2023	
3.	Lanjutan pendaftaran nama-nama lembaga Indonesia, USA, UK dan Australia		Kamis, 03 Agustus 2023	
4.	Daftar terminologi Pemilu		Jumat, 04 Agustus 2023	
5.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Ingin Masyarakat Kembali Gemar Berkebaya"		Senin, 07 Agustus 2023	
6.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Terima Kunjungan Kehormatan Ketua Parlemen Thailand, Malaysia, dan Laos"		Selasa, 08 Agustus 2023	
7.	Penerjemahan artikel berjudul "Pengalaman Para Duta Besar Coba MRT pada Perayaan Hari ASEAN"		Rabu, 09 Agustus 2023	
8.	Penerjemahan naskah Presiden kepada Presiden Laos		Kamis, 10 Agustus 2023	
9.	Penerjemahan naskah belasungkawa Presiden kepada Keluarga Inggris			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10.	Pembuatan pointers pidato Presiden Xi Jinping kepada Dewan Perwakilan Rakyat Indonesia			
11.	Penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Jumat, 11 Agustus 2023	
12.	Penerjemahan artikel berjudul "Pramono Anung Dukung Penuh Perkembangan Komunitas Olahraga dan Musik di Setkab"		Senin, 14 Agustus 2023	
13.	Penerjemahan artikel berjudul "Pemerintah Siapkan Sejumlah Langkah Tingkatkan Kualitas Udara di Jabodetabek"		Selasa, 15 Agustus 2023	
14.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Rabu, 16 Agustus 2023	
15.	Penerjemahan artikel berjudul "Sampaikan Postur APBN 2024, Presiden: Pemulihan Cepat Ekonomi Bawa Indonesia Naik Kelas"		Kamis, 17 Agustus 2023	
16.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Jumat, 18 Agustus 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

17.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Kunjungan Kerja Ke Empat Negara di Afrika"		Senin, 21 Agustus 2023	
18.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Tiba di Dar Es Salaam Tanzania"		Selasa, 22 Agustus 2023	
19.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Joko Widodo Ikuti Upacara Penyambutan Kenegaraan di Tanzania"		Rabu, 23 Agustus 2023	
20.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden pada Penyambutan Kenegaraan Presiden Jokowi di Tanzania.			
21.	Penerjamahan naskah pesan Presiden pada Peringatan Hari Internasional Solidaritas Terhadap Rakyat Palestina		Kamis, 24 Agustus 2023	
22.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai		Jumat, 25 Agustus 2023	
23.	Lanjutan Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai		Senin, 28 Agustus 2023	
24.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Hani Pramono Anung Dukung Pengembangan Kewirausahaan Perempuan di Setkab"		Senin, 28 Agustus 2023	
25.	Penerjamahan artikel berjudul "Media Center KTT Ke-43 ASEAN Siap Layani Jurnalis 24 Jam"		Selasa, 29 Agustus 2023	
26.	Penyusunan data matriks penerjemahan			
27.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Tinjau Harga Komoditas Pangan di Pasar Grogolan Baru Pekalongan"		Rabu, 30 Agustus 2023	
28.	Penerjemahan naskah Ibu negara kepada negara Turki dan Swiss		Kamis, 31 Agustus 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



29.	Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peresmian Lintas Raya Terpadu (LRT) Terintegrasi di Wilayah Jabodebek, di Stasiun LRT Cawang, Provinsi DKI, Jakarta, 28 Agustus 2023		Kamis, 31 Agustus 2023	
30.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden Jokowi Cek Kesiapan Penyelenggaraan KTT ASEAN, Jakarta, 1 September 2023		Jumat, 01 September 2023	
31.	Penerjemahan, transkrip kata sambutan presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023			
32.	Lanjutan penerjemahan transkrip Kata Sambutan Presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023		Senin, 04 September 2023	
33.	Penerjemahan artikel berjudul "Mudahkan Pergerakan Jurnalis KTT Ke-43 ASEAN, Panitia Sediakan Shuttle Bus Gratis"		Selasa, 05 September 2023	
34.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Sambut PM Justin Trudeau di Istana Merdeka"		Rabu, 06 September 2023	
35.	Penerjemahan artikel berjudul "Pimpin KTT ASEAN Plus Three, Presiden Tekankan Perdamaian dan Stabilitas Kawasan"		Kamis, 07 September 2023	
36.	Penerjemahan naskah presiden "Belasungkawa Presiden Jokowi kepada negara Australia atas kebakaran hutan yang melanda Australia"			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

37.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"		Kamis, 07 September 2023	
38.	Lanjutan Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"		Jumat, 08 September 2023	
39.	Pengisian matriks penerjemahan			
40.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Kedua di New Delhi, Presiden Akan Hadiri KTT G20 India dan Sejumlah Pertemuan Bilateral"		Senin, 11 September 2023	
41.	Penerjemahan artikel berjudul "Usai Hadiri KTT G20 India, Presiden dan Ibu Iriana Kembali ke Tanah Air"			
42.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Belanda, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 9 September 2023			
43.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunjungi Cilegon, Presiden akan Tinjau Pembangunan Industri hingga Serahkan Bantuan Pangan"		Selasa, 12 September 2023	
44.	Pengisian matriks hasil terjemahan		Rabu, 13 September 2023	
45.	Penerjemahan artikel berjudul "Hadiri Pembukaan Kriyanusa, Ibu Hani Pramono Apresiasi Kerajinan Nusantara		Kamis, 14 September 2023	
46.	Penerjemahan surat pengakuan			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

#### 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

47.	Pengisian matriks hasil terjemahan bahasa asing		Jumat, 15 September 2023	
48.	Evaluasi selama proses kegiatan magang			
49.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Italia, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 10 September 2023		Senin, 18 September 2023	
50.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Buka Munas-Konbes NU 2023"			
51.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Iriana dan OASE KIM Ajak Masyarakat Buat Pupuk Kompos Bersama"		Rabu, 20 September 2023	
52.	Penerjemahan naskah Sekretaris Kabinet		Kamis, 21 September 2023	
53.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Pengisian Awal Bendungan Sepaku Semoi"		Jumat, 22 September 2023	
54.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Jumat, 22 September 2023	
55.	Lanjutan pengerajan verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Senin, 25 September 2023	
56.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Apresiasi Terhadap Dukungan Pembangunan IKN"			
57.	Pengisian matriks terjemahan		Selasa, 26 September 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

#### 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

58.	Penerjemahan artikel berjudul "DWP Setkab Serahkan Beasiswa Bagi 84 Siswa"		Rabu, 27 September 2023	
59.	Penerjemahan artikel berjudul "Setkab Terima Kunjungan Institut Internasional Kebijakan Publik dan Manajemen Universiti Malaysia"		Jumat, 29 September 2023	
60.	Pengisian matriks hasil terjemahan		Senin, 02 Oktober 2023	
61.	Pengerjaan kelengkapan administrasi untuk Presiden RI		Selasa, 03 Oktober 2023	
62.	Penerjemahan artikel berjudul "Tinjau Dekranasda Provinsi Jabar, Ibu Iriana dan OASE KIM Motivasi Para Pelaku UMKM"		Rabu, 04 Oktober 2023	
63.	Pengisian matriks terjemahan		Kamis, 05 Oktober 2023	
64.	Kunjungan institusi Kementerian Sekretariat Negara		Jumat, 06 Oktober 2023	
65.	Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peninjauan Pasar Merdeka di Kota Samarinda, Provinsi Kalimantan Timur"		Senin, 09 Oktober 2023	
66.	Penerjemahan traksrip presiden berjudul "Malam Apresiasi Nusantara di Ibu Kota Nusantara (IKN), Kabupaten Penajam Paser Utara, Provinsi Kalimantan Timur"			
67.	Pengerjaan laporan magang			
68.	Penerjemahan artikel berjudul "Delegasi KTT AIS Forum 2023 Mulai Berdatangan di Bali"			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



70.	Pembuatan subtitle dari transkrip presiden			
71.	Lanjutan penggerjaan subtitle dari transkrip presiden		Selasa, 10 Oktober 2023	
72.	Latihan interpreting			
73.	Pengerjaan laporan magang		Rabu, 11 Oktober 2023	
74.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunker ke Bali, Presiden akan Buka KTT AIS Forum 2023"			
75.	Kunjungan ke Kementerian Sekretariat Negara			
76.	Fiksasi penggerjaan laporan magang		Kamis, 12 Oktober 2023	
77.	Finalisasi dan penyerahan administrasi kegiatan magang		Jumat, 13 Oktober 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## B. Kementerian Luar Negeri

### DAFTAR HADIR PESERTA MAGANG KEMENTERIAN LUAR NEGERI 2023

Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring  
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta  
Periode Magang : 14 Oktober 2023 – 14 Desember 2023  
Unit Kerja : Pusat Kajian Kawasan Asia, Pasifik dan Afrika

No.	Hari/Tanggal	Tugas
1.	Senin, 16 Oktober 2023	Pengenalan lingkungan kantor, pembagian jadwal kawasan, bekerja dari rumah dan koordinator fungsi kawasan
		Briefing tugas dengan koordinator fungsi ASEAN
		Pengerjaan tugas untuk mencari perbedaan UN, ASEAN dan PBB
2.	Selasa, 17 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
3.	Rabu, 18 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
4.	Kamis, 19 Oktober 2023	Briefing tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN Charter
5.	Jumat, 20 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
		Pengerjaan tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN Charter
		Pelaksanaan Debriefing BSKLN Kemenlu dengan UNDIP secara virtual
6.	Senin, 23 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
7.	Selasa, 24 Oktober 2023	Pelaksanaan pelatihan GTAP (Global Trade Analyst Project) secara virtual



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8.	Rabu, 25 Oktober 2023	Lanjutan pelatihan GTAP ( <i>Global Trade Analyst Project</i> ) secara virtual
9.	Kamis, 26 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
10.	Jumat, 27 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
11.	Senin, 30 Oktober 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi Asia Timur
12.	Selasa, 31 Oktober 2023	Pencarian informasi terkait isu kawasan di Asia Timur
		Briefing tugas <i>monitoring</i> mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
13.	Rabu, 1 November 2023	Pelaksanaan kajian kebijakan di Selat Taiwan bersama UMM secara virtual
14.	Kamis, 2 November 2023	Pengerjaan tugas mengenai <i>monitoring</i> isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
15.	Jumat, 3 November 2023	Pengerjaan tugas mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
		Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Asia Timur
16.	Senin, 6 November 2023	Pelaksanaan pelatihan pembuatan Perjanjian Internasional
17.	Senin, 6 November 2023	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
18.	Selasa, 7 November 2023	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
		Rapat persiapan kajian kebijakan di Selat Taiwan
19.	Rabu, 8 November 2023	Pelaksanaan diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
20.	Kamis, 9 November 2023	Membantu persiapan dengan menjadi LO
21.	Jumat, 10 November 2023	Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
22.	Senin, 13 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
23.	Senin, 13 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
24.	Selasa, 14 November 2023	Fiksasi pembuatan notulensi kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
25.	Rabu, 15 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Timur Tengah dan Afrika
26.	Kamis, 16 November 2023	Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
27.	Jumat, 17 November 2023	Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
28.	Senin, 20 November 2023	Pembuatan <i>design zoom</i> untuk kegiatan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Fiksasi tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
		Briefing tugas <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
		Rapat internal persiapan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Penyebaran undangan kegiatan <i>Foreign Policy Circle's</i>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
29.	Selasa, 21 November 2023	Mengikuti zoom Diskusi Publik "Transisi Energi Berkelanjutan Sawit Indonesia"
		Foll-up kegiatan persiapan Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
		Pengerjaan policy brief tentang genosida di Afrika
30.	Rabu, 22 November 2023	Pengerjaan policy brief tentang genosida di Afrika
		Foll up pembicara Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
31.	Kamis, 23 November 2023	Mengikuti zoom kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
		Pengerjaan notulensi kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
32.	Jumat, 24 November 2023	Mengikuti zoom notulensi Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict (FPCT): Implications and Future Directions"
33.	Senin, 27 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Pasifik dan Oseana
34.	Selasa, 28 November 2023	Membuat laporan magang
35.	Rabu, 29 November 2023	Pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
36.	Kamis, 30 November 2023	Lanjutan pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
37.	Senin, 4 Desember 2023	Pembuatan policy brief tentang Sub Imperial Power: Australia in the International Arena
38.	Selasa, 5 Desember 2023	Pembuatan policy brief tentang Sub Imperial Power: Australia in the International Arena



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN HASIL TUGAS-TUGAS

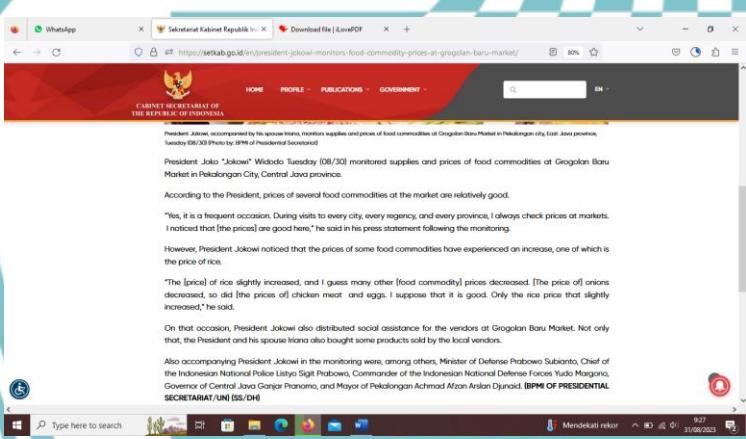
### A. Sekretariat Kabinet

#### 1. Menerjemahkan Artikel



President Jokowi Monitors Food Commodity Prices at Grogolan Baru Market

By Office of Assistant to Deputy Cabinet Secretary for State Documents & Translation Date 30 Agustus 2023 Category: News Read: 54 Views



#### 2. Menerjemahkan Transkrip



Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023

Oleh Humas Dipublikasikan pada 31 Juli 2023 Kategori: Sambutan Dibaca: 394 kali

Sambutan Presiden Joko Widodo pada Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, 31 Juli 2023

Bismillahirrahmanirrahim.

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh,

Selamat sore,

Salam sejahtera bagi kita semua,

Om swastastu,

Wano budhyaya,

Salam kebijakan,

Yang saya hormati Wakil Presiden ke-10 dan ke-12 Bapak Haji Muhammad Jusuf Kalla, saya tadinya belum ketemu karena

hadinya duluan saya, Pak JK;

Yang saya hormati yang mulia pada Dubes, para Duta Besar negara-regara sahabat;

Dinas Perindustrian dan Perdagangan Republik Indonesia, Bank Mandiri, BNI, BCA, Mandiri, BRI, Mandiri Syariah, Mandiri Konsultasi,



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggantikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### 3. Mentraskrip Audio dan Video

SEKRETARIAT KABINET REPUBLIK INDONESIA  
DEPUTI BAGIAN DUKUNGAN KERJA KABINET  
Asisten Deputi Bidang Nasional dan Penerjemahan  
VERBATIM

SAMBUTAN  
PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA  
PAADA  
PENYAMBUTAN KENEGARAAN PRESIDEN JOKOWI  
DI  
DAR ES SALAAM STATE HOUSE  
TANZANIA  
TANGGAL 22 AGUSTUS 2023

President Sama,  
Thank you for the warmed welcome to me and my delegation.

Penyambutan Kenegaraan Presiden Jokowi di Tanzania, Dar es Salaam, 22 Agustus 2023

### 4. Membuat Momerandum

MEMORANDUM

Nomor : M/OKR-4/10/2013

Tanggal : Oktober 2013

Kepada Yth : Deputi Bidang Dukungan Kerja Kabinet  
Asisten Deputi Bidang Nasional dan Penerjemahan  
Perihal : Estado Presidente Cina Xi Jinping kepada Dewan Perwakilan Rakyat Indonesia

Dengan hormat kami sampaikan Laporan Detik-detik Sambutan Presiden Cina Xi Jinping pada pertemuan dengan MPR RI, DPR RI, dan DPD di Kompleks Gedung MPR/MPR RI, Senayan Jakarta, tanggal 3 Oktober 2013 sebagai berikut:

1. Presiden Xi Jinping memperpanjang acarasiannya kepada Presiden Susilo Bambang Yudhoyono yang telah mengundang Presiden Xi Jinping untuk berkunjung ke Indonesia.
2. Presiden Xi Jinping mengizinkan secara resmi untuk tetap bertemu dengan Presiden Susilo Bambang Yudhoyono atas terjadinya perkenongan (konsensus) terhadap hasil pertemuan yang dilaksanakan.
3. Sebaiknya hubungan resmi yang telah terjalin antara Indonesia dengan otoritas kerajaan Cina menjadi lebih baik, negara kita menjalin hubungan



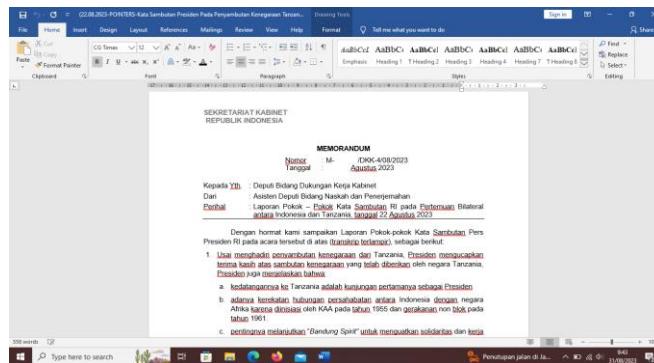
© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
  2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**Imber:** penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

## 5. Membuat Pointer dari Keterangan Pers Presiden Joko Widodo



## 6. Mengisi Matriks Hasil Terjemahan Artikel Non-Inggris

No	Tanggal	Judul Bahasa Indonesia	Judul Bahasa Asing
1		Pemerintah Indonesia Mengalui Pemuliharaan Atas Komunitas Saat Perang Dingin	Le gouvernement Indonésien reconstruit les infrastructures détruites pendant la guerre froide
2		Delegasi negara Asosiasi membuat keinginan di kawasan strategis dan mengremang pesan kepada peringatan Myanmar	للمبعوثين من الدول الأعضاء في اتحاد المانداتي، يُطلب إثبات إيمانهم بـ«رسالة» الدعم والشجاعة
3	24 Februari 2023	Indonesia: Siapa yang Buhuh Bahan! Harus Investasi	Indonesien: Wie Richtet sich, muss investieren
4		Indonesia: Ieguan ASEAN Tidak Memiliki Presy Kebutuhan Terentak	印度尼西亚：东盟的政策没有考虑到实际需求
5		Saran Lahir Diperlukan Dalam Pendidikan Sejarah Mardan	Advies Meer Aandacht is Onderwerp Voor Geschiedenis Vorming
6		Investasi Internasional Optimum Tetap Target Pertumbuhan Ekonomi Tongkok	国际投资者将有助于实现经济持续增长
7		Gempa berkekuatan 7,3 skala Richter mengguncang Taliabu	زلزال بقوة 7,3 على مقياس ریتشاردر يهز تالابو
8	3 Maret 2023	KOBB Mendengar Pidat Oval Setelah Buka Biro di Papua	Separatisten nehmen an der indonesischen Provinz Papua einen gesetzlosen Protest am Palast des Präsidenten teil
9		KOBB Mengelabui Foto saat Menyampaikan Pidat, Membarik Pesawat di Papua	Platz gestellt und siehe auf den Bildern geblendet, reaktionen unter hörer
10		Banjir di Brattu Memakan Kitaun 65 Orang	Les inondations au Brattu avaient fait 65 personnes
11		Pengamat: Pertumbuhan Ekonomi Tongkok yang Stabil Memberi Peluang Bagi Kebangkitan ASEAN	观察家：稳定的中国经济增长为东盟的复兴提供了机会

#### 7. Mengisi Matriks Hasil Terjemahan



# © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

## Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

## 8. Menerjemahkan Naskah Presiden

Sri Baginda,  
Saya turut berduka cita yang sedalamnya dalamnya atas kabar duka meninggalnya Sri Baginda Ratu Elizabeth II. — Alternatif: Saya turut berduka cita yang sedalamnya dalamnya mendengar kabar mengenai wafatnya/mangkananya Sri Baginda Ratu Elizabeth II.  
Atas nama rakyat dan Pemerintah Republik Indonesia, dan atas nama pribadi, Saya dan istri turut berbelasungkawa kepada Sri Baginda Raja, Keluarga Kerajaan, dan Rakyat Kerajaan Inggris. Sri Baginda Ratu Elizabeth II adalah sosok ratu yang sangat dihormati, pemimpin yang dicintai, dan simbol persahabatan yang telah terulang lama di antara Indonesia dan Inggris. Kami menantikan berlanjutnya jalinan persahabatan dengan Raja dan Ratu pada masa yang akan datang.  
Semoga jiwa Sri Baginda Ratu Elizabeth II beristirahat dengan tenang dan semoga Tuhan memberikan kekuatan kepada Sri Baginda Raja dan Keluarga Kerajaan di masa duka ini.  
Terimakasih, Sri Baginda, perhargaan saya yang setinggi-tingginya.

## 9. Pembuatan Subtitle

On regional economic growth. In Central Sulawesi, previously the economic growth reached 7.7.5 in average, but after the downstreaming, it went up to 15 percent. In North Maluku, previously, it reached 5.7 percent, but after the downstreaming, it reached to 23 percent. If the downstreaming continues, then the national economic growth will be increasing. Therefore, our national economic growth will be considering the aggregate of all. Also, do not let anybody writes that poverty still exists in North Maluku. Indeed, it is the task of provincial regency, and city governments through the regional budgets that gain benefits from the companies operating there, or, I always said to the regional governments to ask the companies to let the

regional micro, small, and medium enterprises provide the catering services. Supplies of vegetables, eggs, meat, and all can be provided by small-scale business actors in the regions. This will improve economy in the regions where downstreaming exists.

Therefore, we will not stop only in nickel. We will also continue with copper, basalt, tin, and the added value will be much bigger from the downstreaming program. We will not stop only in minerals, but also farming and marine products. These ones, based on our calculation, will never stop in the next 10 years. Therefore, if the downstreaming continues, then after the access, they will produce added-value products through joint production house. Indeed, it needs consolidation. So, once again, we do not only do selling, selling raw materials. I have also told the banking sector to open funding access for them. Then, the people usually hesitate in producing because they are unsure who is the off taker. It should be ensured.

0:13:22.695,0:13:26.325 karena APBD juga mendapatkan manfaat that gain benefits

0:13:26.235,0:13:32.559 dari adanya perusahaan-perusahaan yang ada di sana, from the companies operating there,

0:13:32.559,0:13:36.572 Atau, saya selalu menyampaikan or, I always said

0:13:36.572,0:13:39.477 kepada pemerintah daerah to the regional governments

0:13:39.477,0:13:43.570 untuk meminta kepada perusahaan-perusahaan itu, to ask the companies to let

0:13:43.570,0:13:47.144 misalkan catering-nya bisa dikerjakan the regional micro, small, and medium enterprises

0:13:47.144,0:13:50.626 dien pengusaha UMKM di daerah, provide the catering services.

0:13:50.626,0:13:54.500 Suplai sayur-sayuran, suplai telur-telur, Supplies of vegetables, eggs,

0:13:54.500,0:14:01.004 supaya dagangnya, semuanya diberikan kepada pengusaha-pengusaha kecil yang ada di



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
  2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### **B. Kementerian Luar Negeri**

## 1. Membuat *News Update*

## 2. Membuat *Monitoring*

# AFRICA MONITOR

## UPAYA MEDIASI KONFLIK INTERNAL SUDAN

**Perkembangan Konflik Internal Sudan**

1. Konflik antara *Sudanese Armed Force* (SAF) dan kelompok paramiliter *Rapid Support Forces* (RSF) yang meluas pada 15 April 2023 telah menyebar hingga ke luar wilayah Khartoum, terutama di bagian barat dan selatan Sudan (Gambar 1). Hingga 17 Mei 2023, konflik juga telah meningkatkan korban jiwa sebagai berikut:

- ➔ Sekitar 700 jiwa meninggal dan 5.600 terluka, mayoritas warga sipil;
- ➔ 200.000 pengungsi ke negara-negara tetangga Sudan dan 700.000 warga menjadi *internally displaced persons* (IDPs), mayoritas wanita dan anak-anak.

Gambar 1: Peta Persebaran Konflik dan Pengungsi Sudan  
Sumber: The United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (UN OCHA), diolah oleh Al Jazeera, 28 April 2023



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### 3. Membuat *Policy Brief*

**POLICY BRIEF**

5 Desember 2023

**SUB IMPERIAL POWER: AUSTRALIA IN THE INTERNATIONAL AREA**

**Background**

1. Australia merupakan sekutu, mitra dan sahabat penting bagi Amerika Serikat. Kedua negara telah memelihara hubungan yang kokoh didukung oleh adanya kepentingan bersama dan kesamaan budaya. Kerjasama kedua negara berfokus pada perdamaian dan stabilitas di kawasan Indo-Pasifik dan di seluruh dunia. Australia juga menjadi anggota penting dalam upaya melawan terorisme dan menegakkan kebebasan nавигasi, pertahanan, pengimanan laut yang sah, termasuk di Laut China Selatan.<sup>1</sup>

2. Australia berperan sebagai anak dari kekuatan imperial, Amerika Serikat (AS). AS memiliki kekuatan dominan atau hegemon dunia dengan demikian Australia berdiri sebagai 'mitra junior' dari AS<sup>2</sup> yang membuat Australia memerlukan AS.

- Dalam hal kebijakan luar negeri, Australia telah lama turunkan pada kepentingan AS. Hal ini bukan karena Australia adalah negara cilik yang takut akan AS, tetapi karena Australia memiliki kepentingan sendiri bahwa kepentingannya sedikit paling baik dilayani oleh kerajaan AS<sup>3</sup>.
- Ini terjadi sejak masa kerajaan Inggris yang semakin mengalihkan tradisi oseastrategi tataan politik, kamanan, kepentingan ekonomi dan memperkuat sektor bisnis dibawah naungan Amerika Serikat<sup>4</sup>. Sebagai sub-imperial power di bawah AS, Australia akan selalu berada di pihak yang sama dalam konflik regional, termasuk dalam konflik Korea, Vietnam, Afghanistan, Irak, dan Turki<sup>5</sup>.

### 4. Membuat Notulensi

**KEMENTERIAN LUAR NEGERI**  
REPUBLIK INDONESIA

**Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"**

Tanggal : Jumat, 24 November 2023  
Waktu : 09.00 - 11.30 WIB  
Tempat : Kantin Diplomat, Kementerian Luar Negeri  
Format : Foreign Policy Circle's Talk Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions

**A. SESI PAPARAN**

Narasumber 1: Dr. Mahmud Amir Elshabaki

1. Tindakan radikal tidak mungkin dilakukan oleh Israel. Israel tidak akan mampu mengendalikan Gaza melalui teknika berhasilnya militer Hamas. Meskipun Israel akan melanjutkan perangnya, Hamas akan kembali perlawanan di Palestina akan terjadi dalam kurun waktu 1 atau 2 tahun selama blokade yang dilakukan Israel masih berlangsung di Palestina. Tidak hanya itu, Biden bahkan memberikan triliunan dana untuk membantu Israel.

**B. PEMERINTAHAN**

Israel bisa saja memenangkan perang ini namun tidak akan mungkin bisa memenangkan para peluh di Gaza dan Palestina.

6. Israel sudah melakukan blokade dalam waktu yang panjang. Dualitas antara kelompok radikal dan moderat di Gaza harus mempermudah pihak yang bertanggung jawab atas masalah ini. Kebanyakan publik mengetahui mengenai perang ini melalui banyak social media dan berita yang tersebar di internet.
7. Indonesia, Malaysia & Turki diharapkan dapat memainkan perananya secara global dan mengajak dunia untuk ikut berpartisipasi untuk mengatasi masalah anak di palestina serta melawan diskriminasi di Eropa.
8. Serangan terhadap Hamas oleh Pasang Barat. Pada 7 Oktober, serangan Hanas ini mengakibatkan rusuhan karang mempengaruhi pandangan Barat terhadap terorisme dan kelompok radikal.
9. Kendali Israel dan Solusi Dua Negara. Israel hamper mengusai Tepi Barat, pentingnya peran Palestina & Israel untuk melakukan two-state solution.
10. Peranan Dukungan Terhadap Israel. Terdapat perbedaan dukungan dari Barat dan Eropa terhadap Israel, serta narasi media Palestina mengenai liputan.
11. Tantangan Israel Menghadapi Hamas: Kesulitan Israel dalam menghadapi Hamas seolah-olah organisatoris, kemungkinan munisipalitas perwakilan baru di masa mendatang.
12. Tekanan Internasional dan Peran Malaysia-Indonesia: Pentingnya tekanan global, khususnya dari Malaysia dan Indonesia, terhadap Israel.
13. Peran Media dan Pemahaman Konflik: Pentingnya menganalisis perspektif media dalam Palestina-Palestina, khususnya bagi Indonesia.
14. Radikalisme dalam Politik: Dampak dominasi radikalisme dalam politik, menghambat kesatuan antara Israel dan Palestina karena perbedaan kepentingan yang mencolok.

Narasumber 2: Brotot Wardoyo



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN DOKUMENTASI

### A. Sekretariat Kabinet





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### B. Kementerian Luar Negeri





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN FORM PEMBIMBINGAN PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI NIAGA  
Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425  
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

### FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet Serta Pengerjaan Kegiatan Administratif Badan Strategi  
Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	Rabu, 29/11/2023	Outline	
2.	Senin, 11/12/2023	BAB I	
3.	Selasa, 9/01/2024	Revisi BAB I	
4.	Selasa, 23/01/2024	BAB II	
5.	Senin, 29/01/2024	Revisi BAB II dan Daftar Pustaka	
6.	Rabu, 31/01/2024	BAB I – III	
7.	Sabtu, 06/02/2024	BAB I – IV dan Lampiran	
8.	Sabtu, 10/02/2024	Revisi BAB I – IV	
9.	Kamis, 15/02/2024	Acc Laporan	

Depok, 15 Februari 2024

Pembimbing

(Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.)  
NIP. 196201291988111001

Dipindai dengan CamScanner



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
    - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
  2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## INTERNSHIP REPORT



TRANSLATION OF ARTICLES ON THE WEBSITE OF THE  
CABINET SECRETARIAT, ASSISTANT DEPUTY FOR  
MANUSCRIPTS AND TRANSLATION, CABINET SECRETARIAT  
AND WORK ON ADMINISTRATIVE ACTIVITIES OF THE  
FOREIGN POLICY STRATEGY AGENCY, MINISTRY OF  
FOREIGN AFFAIRS

SABRINA SITA THEODORA SEMBIRING

2008411016  
**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**  
ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL  
COMMUNICATION  
MAJORING IN COMMERCIAL ADMINISTRATION

DEPOK

2023



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## STATEMENT OF APPROVAL

### STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Translation of Articles on the Cabinet Secretariat Website, Assistant to Deputy Cabinet Secretariat for State Documents and Translation, Administrative Activities of Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs.
- b. Author
- |               |   |                                 |
|---------------|---|---------------------------------|
| 1) Name       | : | Sabrina Sita Theodora Sembiring |
| 2) Student Id | : | 2008411016                      |
- c. Study Program :
- d. Major :
- e. Duration of Internship :
- f. Place of Internship :

Supervisor of PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.  
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 31 January 2023  
Mentor of Cabinet Secretariat

Syarif Hidayatullah, S.S., M.A.L.L.C.  
NIP. 198112142005011001

Approved by,  
Head of BISPRO Study Program

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.  
NIP. 196104121987032004



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## STATEMENT OF APPROVAL

### STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Translation of Articles on the Cabinet Secretariat Website, Assistant to Deputy Cabinet Secretariat for State Documents and Translation, Administrative Activities of Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs.
- b. Author
- |               |   |                                 |
|---------------|---|---------------------------------|
| 1) Name       | : | Sabrina Sita Theodora Sembiring |
| 2) Student Id | : | 2008411016                      |
- c. Study Program :
- d. Major :
- e. Duration of Internship :
- f. Place of Internship :

Supervisor of PNJ

Dr. Drs. Supriyatnoko, M.Hum.  
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 31 January 2023  
Mentor of PSKK ASPASAF

Annisa Fitria Sari  
NIP. 19940412 201801 2 001

Approved by,  
Head of BISPRO Study Program

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.  
NIP. 196104121987032004



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## FOREWORD

Praise and gratitude to God Almighty for His love and grace so that the author can complete the report on the author's Field Work Practice (INTERNSHIP) activities in two places, namely: a) Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia and b) Foreign Policy Strategy Agency.

The preparation of this Field Work Practice Report was assisted by guidance from various parties. Therefore, the author expresses his respect and gratitude to all parties, namely to:

1. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum. as the supervisor who has provided all inputs to help the author in the preparation of this Field Work Practice report;
2. All staff of the Assistant Deputy for Manuscripts and Translation of the Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia;
3. All staff of the Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs;
4. The author's parents and family who have provided emotional, encouragement and material support;
5. Fellow interns during the author's internship at the Cabinet Secretariat and the Foreign Policy Strategy Agency.

The author hopes that God Almighty will give His blessings to repay the kindness of those involved in helping the author.

Depok, February 01, 2023

Author



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF APPROVAL .....	ii
FOREWORD .....	iii
TABLE OF CONTENTS .....	v
TABLE OF IMAGES .....	vii
TABLE .....	viii
<b>CHAPTER I INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1 Background .....	1
1.2 Scope of Activities .....	2
1.3 Time and Place of Activity .....	3
1.4 Objectives and Benefits.....	3
<b>CHAPTER II LITERATURE REVIEW .....</b>	<b>5</b>
2.1 Linguistics .....	5
2.2 Translation, Translation Result and Translator .....	6
2.3 Ideology of Translation .....	7
2.4 Method of Translation .....	7
2.5 Techniques of Translation .....	9
2.6 Process of Translation .....	12
2.7 Administration .....	13
2.8 Foreign Policy Strategy .....	15
<b>CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS .....</b>	<b>16</b>
3.1 Internship Work Unit.....	16
3.2 Internship Work Unit.....	17
3.3 Description of the Translation Process .....	20
3.4 Identify the Obstacles Faced.....	26
3.5 Activity Process at the Ministry of Foreign Affairs .....	27
<b>CHAPTER IV CONCLUSION AND RECOMMENDATION .....</b>	<b>29</b>
4.1 Conclusion .....	29
4.2 Recommendation.....	29
<b>REFERENCES .....</b>	<b>31</b>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT.....32





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## TABLE OF IMAGES

Figure 2.1 Translation Process According to Nina and Taber.....14





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## TABLE

Table 3.1 Application of Literal Translation Technique.....	24
Table 3.2 Application of Description Technique.....	25
Table 3.3 Application of the Common Equivalence Technique.....	25
Table 3.4 Application of Linguistic Compression Technique.....	26
Table 3.5 Application of Variation Translation Technique.....	27

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### 1.1 Background

Field work practice is one of the programs initiated by the Ministry of Education, Culture, Research and Technology (Kemendikbud Ristek). This program is carried out outside of student lecture activities on campus. Students can plunge directly into the real world of work by developing themselves, honing hard skills and soft skills. Politeknik Negeri Jakarta provides full support for the program through mandatory internship activities for 7th semester students. Students are free to choose their internship place as long as it is in the path of their study program.

The D-4 English for Business and Professional Communication Study Program issues a policy for its students to have an internship for a minimum of 4 months. The directive given is that students must conduct their internship activities related to translation activities. The author carried out internships in two places with each internship duration of two months. This was based on the author's desire to deepen her skills outside of translation.

The author's first internship site was the Assistant Deputy for Manuscripts and Translation of the Cabinet Secretariat. The Cabinet Secretariat is the most suitable place to study with the study program. The author learned to translate news articles, letters, speeches/remarks, make transcripts of presidential speeches/remarks and their pointers, and perform other tasks of the staff. Second, the author carried out internship activities at the Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs. The author learned about the administrative world such as making policy briefs, minutes and monitoring, POLHUKAM and was directly involved in national and international events organized by the Ministry of Foreign Affairs.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengutip kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

This internship was guided and directed by a mentor. These mentors are experienced in directing students towards the careers they will pursue. This internship is also an alternative training for students to determine their careers in the future. After the end of this internship activity, students must report on every activity that has been carried out during the internship.

In the implementation of this internship, it is hoped that students can follow the internship activities well so that it becomes a new experience for students to prepare themselves in the future world of work. This experience will open students' horizons through maximum performance. Not only that, students are expected to have the enthusiasm to achieve their goals in accordance with the field of science they are pursuing.

### 1.2 Scope of Activities

#### A. Cabinet Secretariat

The scope of implementation at the Cabinet Secretariat is carried out entirely offline in the office. The scope of the Field Work Practice activity report as a translator at the Cabinet Secretariat is as follows:

1. Translating articles, presidential transcripts and state papers
2. Preparing memorandum and pointers of the president's press conference
3. Working on audio, captioning and video transcripts
4. Recapitulating English and non-English translation matrix data
5. Doing interpreting exercises

#### B. Foreign Policy Strategy Board

The scope of implementation at the Policy Strategy Agency is carried out offline in the office and online once a week. The scope of the Field



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Work Practice activity report as an interpreter at the Foreign Policy Strategy Agency is as follows:

1. Making News Updates from the Asia, Pacific and Africa regions
2. Monitoring certain issues

Prepare policy briefs from issues that have been examined in depth.

Make minutes of meetings and visit activities

### 1.3 Time and Place of Activity

#### A. Cabinet Secretariat

The internship starts from August 01, 2023 to October 14, 2023 at the Assistant Deputy for Manuscripts and Translation, Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia, Jl. Tanah Abang III No. 27, Petojo Selatan, Gambir, Central Jakarta, Indonesia, 10160.

#### B. Foreign Policy Strategy Agency

The internship starts from October 14, 2023 to December 14, 2023 at the Center for Policy Strategy for the Asian, Pacific and African Regions of the Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs, Jalan Pejambon No. 6 Central Jakarta 10110 DKI Jakarta, Indonesia. This internship is carried out every Monday, Tuesday, Wednesday, Friday at 08.00 - 16.00 WIB and Thursday working from home. The author during the internship experienced regional rotations ranging from ASEAN, East Asia, Middle East and Pacific every two weeks.

### 1.4 Objectives and Benefits

#### A. Objectives

The objectives of this INTERNSHIP activity are as follows:

1. Fulfilling the SKS curriculum for 7th semester lectures in the English for Business and Professional Communication Study Program, Politeknik Negeri Jakarta.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Providing a new perspective for students to enter the world of work, especially in the field of translation.
3. Implementing the theories and practices that have been obtained by students while studying at the English for Business and Professional Communication Study Program, Politeknik Negeri Jakarta
4. Introducing the real world of work and the environmental life in the world of work.

### B. Benefits

1. Improving English language skills both orally and in writing in the world of government and implementing them in translation tasks.
2. Improving students' knowledge about the work in the world of government that is directly responsible to the president and ministers.
3. Enhancing students' creativity and critical thinking in doing the assigned tasks.
4. Expanding relationships in a professional environment.
5. Improving students' soft skills in behavior, speech, and thinking.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER IV

### CONCLUSION AND RECOMMENDATION

#### 4.1 Conclusion

This internship is a very useful activity in developing the author's knowledge about the world of translation and administration in the government environment. Translation in the government world is generally not much different from translation in the business world. Translation in the government world focuses on official translation products of pages and letters.

The internship at the Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia, Assistant Deputy for Manuscripts and Translation, went smoothly. The author was also able to learn administration at the Ministry of Foreign Affairs. Not only that, the author understands the bureaucracy and coordination that occurs between the Cabinet Secretariat and other Ministries. The variety of tasks given made the author understand more about the world of translation and administration. Even though the translation was only English - Indonesia but also Indonesia - English.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

The author encountered several obstacles during the internship, namely difficulties in choosing the right words, understanding the message conveyed, and other obstacles related to internship activities. However, these obstacles did not fully hinder the receipt of knowledge for the author. Mentors also always help while overcoming these various difficulties.

#### 4.2 Recommendation

After the end of the implementation of this internship for approximately 4 months, the author gets some advantages and disadvantages that can be used as lessons for the future. The suggestions given by the author to students and agencies for the implementation of the next internship are:

- A. Obtaining a clear direction regarding internship activities from the



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

university.

- B. Conducting in-depth research related to the intended agency. Students must understand the duties and functions of the agency where the internship takes place.
- C. Involving students in existing activity projects.





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## REFERENCES

- Dewi Fortuna. (2001). *Strategi Kebijakan Luar Negeri Indonesia dalam Menghadapi Perkembangan Dinamika Global dan Internal*. Jurnal Ilmiah Bestari. No. 32
- Hidayat, T. N. & Supriatnoko (2022). *Pengantar Penerjemahan: Teori, Pendekatan dan Praktik* (Pertama ed.). Depok: PNJ Press.
- Muhammad Irfan. (2020, April 30). Technique and Quality Translation of Idhafi in The Matan Hadits of Arba'in al-Nawawi. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*.
- Newmark, (1988). A Textbook of Translation. London: Prentice Hall.
- Nida, E.A&. Taber. (1974). The Theory and Practice of Translation. Den Haag. Brill.
- Pradita, I. (2016). An Introduction to Translation Studies: An Overview. *Journal of English and Education (JEE)*, 6(2).
- Siregar, R. (2016, April 1) Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa dan Sastra* Vol.1.No.1
- Suryono, D., & Soedjito. (2020). Seri Terampil Menulis Bahasa Indonesia:
- Venuti, L. (1995). *The Translators Invisibility. A History of Translation*. London/New York: Routledge.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ATTACHMENT

### A. Approval Letter for Internship at the Cabinet Secretariat



SEKRETARIAT KABINET  
REPUBLIK INDONESIA

Jakarta, 26 Juni 2023

Nomor : BNN/Adm-2/06/2023  
Perihal : Persetujuan Magang

Kepada Yth.  
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan,  
Politeknik Negeri Jakarta  
di Tempat

Merujuk surat Saudara nomor 2887/PL3/PK.01.09/2023, tanggal 29 Mei 2023, bersama ini dengan hormat kami beritahukan bahwa pada prinsipnya kami dapat menyetujui permohonan magang yang Saudara ajukan bagi 1 (satu) orang mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, untuk melakukan magang di Sekretariat Kabinet, yakni:

Nama	Jurusan	Periode Magang	Unit Kerja
Sabrina Sita Theodora S 2008411016	Bahasa Inggris	1 Agustus s.d. 14 Oktober 2023	Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan

Selain itu perlu kami beritahukan bahwa, dalam pelaksanaan magang, agar memenuhi ketentuan sebagai berikut:

1. Peserta wajib mengikuti protokol kesehatan yang berlaku di lingkungan Sekretariat Kabinet selama melaksanakan magang;
2. Peserta magang wajib menunjukkan sertifikat vaksin dosis ketiga (*booster*) pada saat hari pertama datang ke kantor;
3. Magang mengikuti jam kerja yang berlaku di Sekretariat Kabinet, yaitu pukul :
  - a. Senin–Kamis : 07.30 – 16.00 WIB;
  - b. Jumat : 07.30 - 16.30 WIB.
4. Peserta wajib memenuhi kehadiran minimum 80% dari jumlah hari magang dengan mengisi Daftar Hadir;
5. Laporan dan Daftar Hadir harus disampaikan kepada Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana Sekretariat Kabinet paling lambat 1 (satu) minggu setelah magang berakhir;
6. Sertifikat Tanda Selesai Magang diberikan kepada peserta yang memenuhi tingkat kehadiran minimum, serta setelah Laporan dan Daftar Hadir diterima oleh Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana dan Unit Kerja tempat magang dilaksanakan.

Atas perhatian dan kerja sama yang baik, kami ucapkan terima kasih.

Kepala Biro Sumber Daya Manusia,  
Organisasi, dan Tata Laksana

Henny Navilah, S.H., LL.M.

Tembusan:  
Yth. Deputi Bidang Administrasi.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## B. Approval Letter for Internship at the Ministry of Foreign Affairs



### NOTA DINAS

Nomor: 42991/KP/10/2023/72

Kepada :  
1. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Asia Pasifik dan Afrika  
2. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Amerika dan Eropa  
3. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Multilateral  
4. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Isu Khusus dan Analisis Data

Tembusan : Yth. Kepala BSKLN  
Dari : Sekretariat BSKLN  
Lampiran : 1 (Satu) Berkas  
Hal : Undangan Exit dan Entry Briefing Program Magang di Lingkungan BSKLN Periode Oktober 2023

Merujuk perihal pada pokok Nota, dengan hormat disampaikan hal sebagai berikut:

1. Sekretariat BSKLN pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023 telah melaksanakan program magang bagi 40 orang peserta mahasiswa dari berbagai Universitas/Perguruan Tinggi Nasional. Seluruh peserta magang telah menyelesaikan program magang pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023. Untuk itu, akan diselenggarakan exit briefing. Pelaksanaan exit briefing dimaksud akan diselenggarakan pada:

Hari / Tanggal : Jumat /13 Oktober 2023  
Waktu : Pukul :08.30-10.00 WIB  
Media : **Meeting ID : 881 9764 5383**  
**Passcode : exit#12**

2. Sementara itu, untuk pelaksanaan program magang periode Oktober 2023, Sekretariat BSKLN telah menerima permohonan magang dari 40 mahasiswa dari berbagai Perguruan Tinggi Nasional yang akan memulai kegiatan magang pada tanggal 14 Oktober 2023. Adapun data para calon peserta magang adalah sebagaimana daftar terlampir.
3. Guna memperkenalkan calon peserta magang dengan pembimbing magang di masing- masing Pusat, struktur organisasi BSKLN, tata tertib magang, dan hal-hal teknis lainnya, kami bermaksud menyelenggarakan kegiatan entry briefing program magang periode 14 Oktober – 14 Desember 2023 pada:

Hari / Tanggal : Jumat / 13 Oktober 2023  
Waktu : Pukul 10.00 -11.30 WIB  
Media : **Meeting ID : 883 3218 3150**  
**Passcode : entry#12**



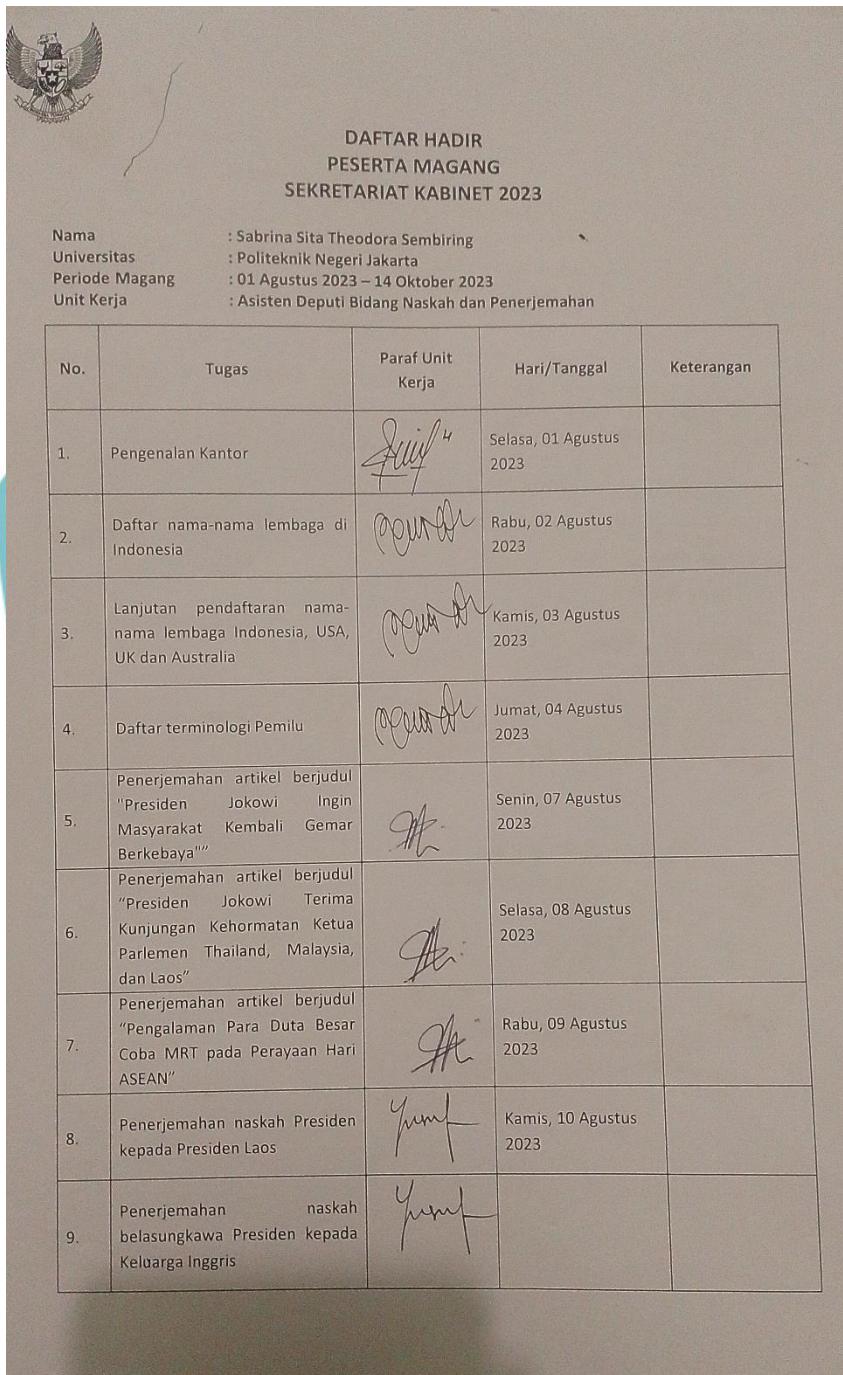
## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ATTACHMENT DETAILS OF INTERNSHIP DUTIES

### A. Cabinet Secretariat



DAFTAR HADIR  
PESERTA MAGANG  
SEKRETARIAT KABINET 2023

Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring  
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta  
Periode Magang : 01 Agustus 2023 – 14 Oktober 2023  
Unit Kerja : Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan

No.	Tugas	Paraf Unit Kerja	Hari/Tanggal	Keterangan
1.	Pengenalan Kantor		Selasa, 01 Agustus 2023	
2.	Daftar nama-nama lembaga di Indonesia		Rabu, 02 Agustus 2023	
3.	Lanjutan pendaftaran nama-nama lembaga Indonesia, USA, UK dan Australia		Kamis, 03 Agustus 2023	
4.	Daftar terminologi Pemilu		Jumat, 04 Agustus 2023	
5.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Ingin Masyarakat Kembali Gemar Berkebaya"		Senin, 07 Agustus 2023	
6.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Terima Kunjungan Kehormatan Ketua Parlemen Thailand, Malaysia, dan Laos"		Selasa, 08 Agustus 2023	
7.	Penerjemahan artikel berjudul "Pengalaman Para Duta Besar Coba MRT pada Perayaan Hari ASEAN"		Rabu, 09 Agustus 2023	
8.	Penerjemahan naskah Presiden kepada Presiden Laos		Kamis, 10 Agustus 2023	
9.	Penerjemahan naskah belasungkawa Presiden kepada Keluarga Inggris			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10.	Pembuatan pointers pidato Presiden Xi Jinping kepada Dewan Perwakilan Rakyat Indonesia			
11.	Penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Jumat, 11 Agustus 2023	
12.	Penerjemahan artikel berjudul "Pramono Anung Dukung Penuh Perkembangan Komunitas Olahraga dan Musik di Setkab"		Senin, 14 Agustus 2023	
13.	Penerjemahan artikel berjudul "Pemerintah Siapkan Sejumlah Langkah Tingkatkan Kualitas Udara di Jabodetabek"		Selasa, 15 Agustus 2023	
14.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Rabu, 16 Agustus 2023	
15.	Penerjemahan artikel berjudul "Sampaikan Postur APBN 2024, Presiden: Pemulihan Cepat Ekonomi Bawa Indonesia Naik Kelas"		Kamis, 17 Agustus 2023	
16.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Jumat, 18 Agustus 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

17.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Kunjungan Kerja Ke Empat Negara di Afrika"		Senin, 21 Agustus 2023	
18.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Tiba di Dar Es Salaam Tanzania"		Selasa, 22 Agustus 2023	
19.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Joko Widodo Ikuti Upacara Penyambutan Kenegaraan di Tanzania"		Rabu, 23 Agustus 2023	
20.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden pada Penyambutan Kenegaraan Presiden Jokowi di Tanzania.			
21.	Penerjamahan naskah pesan Presiden pada Peringatan Hari Internasional Solidaritas Terhadap Rakyat Palestina		Kamis, 24 Agustus 2023	
22.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai		Jumat, 25 Agustus 2023	
23.	Lanjutan Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai		Senin, 28 Agustus 2023	
24.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Hani Pramono Anung Dukung Pengembangan Kewirausahaan Perempuan di Setkab"		Senin, 28 Agustus 2023	
25.	Penerjamahan artikel berjudul "Media Center KTT Ke-43 ASEAN Siap Layani Jurnalis 24 Jam"		Selasa, 29 Agustus 2023	
26.	Penyusunan data matriks penerjemahan			
27.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Tinjau Harga Komoditas Pangan di Pasar Grogolan Baru Pekalongan"		Rabu, 30 Agustus 2023	
28.	Penerjemahan naskah Ibu negara kepada negara Turki dan Swiss		Kamis, 31 Agustus 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



29.	Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peresmian Lintas Raya Terpadu (LRT) Terintegrasi di Wilayah Jabodebek, di Stasiun LRT Cawang, Provinsi DKI, Jakarta, 28 Agustus 2023		Kamis, 31 Agustus 2023	
30.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden Jokowi Cek Kesiapan Penyelenggaraan KTT ASEAN, Jakarta, 1 September 2023		Jumat, 01 September 2023	
31.	Penerjemahan, transkrip kata sambutan presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023			
32.	Lanjutan penerjemahan transkrip Kata Sambutan Presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023		Senin, 04 September 2023	
33.	Penerjemahan artikel berjudul "Mudahkan Pergerakan Jurnalis KTT Ke-43 ASEAN, Panitia Sediakan Shuttle Bus Gratis"		Selasa, 05 September 2023	
34.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Sambut PM Justin Trudeau di Istana Merdeka"		Rabu, 06 September 2023	
35.	Penerjemahan artikel berjudul "Pimpin KTT ASEAN Plus Three, Presiden Tekankan Perdamaian dan Stabilitas Kawasan"		Kamis, 07 September 2023	
36.	Penerjemahan naskah presiden "Belasungkawa Presiden Jokowi kepada negara Australia atas kebakaran hutan yang melanda Australia"			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

37.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"		Kamis, 07 September 2023	
38.	Lanjutan Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"		Jumat, 08 September 2023	
39.	Pengisian matriks penerjemahan			
40.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Kedua di New Delhi, Presiden Akan Hadiri KTT G20 India dan Sejumlah Pertemuan Bilateral"		Senin, 11 September 2023	
41.	Penerjemahan artikel berjudul "Usai Hadiri KTT G20 India, Presiden dan Ibu Iriana Kembali ke Tanah Air"			
42.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Belanda, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 9 September 2023			
43.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunjungi Cilegon, Presiden akan Tinjau Pembangunan Industri hingga Serahkan Bantuan Pangan"		Selasa, 12 September 2023	
44.	Pengisian matriks hasil terjemahan		Rabu, 13 September 2023	
45.	Penerjemahan artikel berjudul "Hadiri Pembukaan Kriyanusa, Ibu Hani Pramono Apresiasi Kerajinan Nusantara		Kamis, 14 September 2023	
46.	Penerjemahan surat pengakuan			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

#### 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

47.	Pengisian matriks hasil terjemahan bahasa asing		Jumat, 15 September 2023	
48.	Evaluasi selama proses kegiatan magang			
49.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Italia, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 10 September 2023		Senin, 18 September 2023	
50.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Buka Munas-Konbes NU 2023"			
51.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Iriana dan OASE KIM Ajak Masyarakat Buat Pupuk Kompos Bersama"		Rabu, 20 September 2023	
52.	Penerjemahan naskah Sekretaris Kabinet		Kamis, 21 September 2023	
53.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Pengisian Awal Bendungan Sepaku Semoi"		Jumat, 22 September 2023	
54.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Jumat, 22 September 2023	
55.	Lanjutan pengerajan verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Senin, 25 September 2023	
56.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Apresiasi Terhadap Dukungan Pembangunan IKN"			
57.	Pengisian matriks terjemahan		Selasa, 26 September 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



58.	Penerjemahan artikel berjudul "DWP Setkab Serahkan Beasiswa Bagi 84 Siswa"		Rabu, 27 September 2023	
59.	Penerjemahan artikel berjudul "Setkab Terima Kunjungan Institut Internasional Kebijakan Publik dan Manajemen Universiti Malaysia"		Jumat, 29 September 2023	
60.	Pengisian matriks hasil terjemahan		Senin, 02 Oktober 2023	
61.	Pengerjaan kelengkapan administrasi untuk Presiden RI		Selasa, 03 Oktober 2023	
62.	Penerjemahan artikel berjudul "Tinjau Dekranasda Provinsi Jabar, Ibu Iriana dan OASE KIM Motivasi Para Pelaku UMKM"		Rabu, 04 Oktober 2023	
63.	Pengisian matriks terjemahan		Kamis, 05 Oktober 2023	
64.	Kunjungan institusi Kementerian Sekretariat Negara		Jumat, 06 Oktober 2023	
65.	Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peninjauan Pasar Merdeka di Kota Samarinda, Provinsi Kalimantan Timur"		Senin, 09 Oktober 2023	
66.	Penerjemahan traksrip presiden berjudul "Malam Apresiasi Nusantara di Ibu Kota Nusantara (IKN), Kabupaten Penajam Paser Utara, Provinsi Kalimantan Timur"			
67.	Pengerjaan laporan magang			
68.	Penerjemahan artikel berjudul "Delegasi KTT AIS Forum 2023 Mulai Berdatangan di Bali"			



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



70.	Pembuatan subtitle dari transkrip presiden			
71.	Lanjutan penggerjaan subtitle dari transkrip presiden		Selasa, 10 Oktober 2023	
72.	Latihan interpreting			
73.	Pengerjaan laporan magang		Rabu, 11 Oktober 2023	
74.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunker ke Bali, Presiden akan Buka KTT AIS Forum 2023"			
75.	Kunjungan ke Kementerian Sekretariat Negara			
76.	Fiksasi penggerjaan laporan magang		Kamis, 12 Oktober 2023	
77.	Finalisasi dan penyerahan administrasi kegiatan magang		Jumat, 13 Oktober 2023	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## B. Ministry of Foreign Affairs

### DAFTAR HADIR PESERTA MAGANG KEMENTERIAN LUAR NEGERI 2023

Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring  
 Universitas : Politeknik Negeri Jakarta  
 Periode Magang : 14 Oktober 2023 – 14 Desember 2023  
 Unit Kerja : Pusat Kajian Kawasan Asia, Pasifik dan Afrika

No.	Hari/Tanggal	Tugas
1.	Senin, 16 Oktober 2023	Pengenalan lingkungan kantor, pembagian jadwal kawasan, bekerja dari rumah dan koordinator fungsi kawasan
		Briefing tugas dengan koordinator fungsi ASEAN
		Pengerjaan tugas untuk mencari perbedaan UN, ASEAN dan PBB
2.	Selasa, 17 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
3.	Rabu, 18 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
4.	Kamis, 19 Oktober 2023	Briefing tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN Charter
5.	Jumat, 20 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
		Pengerjaan tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN Charter
		Pelaksanaan Debriefing BSKLN Kemenlu dengan UNDIP secara virtual
6.	Senin, 23 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN Update untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
7.	Selasa, 24 Oktober 2023	Pelaksanaan pelatihan GTAP (Global Trade Analyst Project) secara virtual



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8.	Rabu, 25 Oktober 2023	Lanjutan pelatihan GTAP ( <i>Global Trade Analyst Project</i> ) secara virtual
9.	Kamis, 26 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
10.	Jumat, 27 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
11.	Senin, 30 Oktober 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi Asia Timur
12.	Selasa, 31 Oktober 2023	Pencarian informasi terkait isu kawasan di Asia Timur
		Briefing tugas <i>monitoring</i> mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
13.	Rabu, 1 November 2023	Pelaksanaan kajian kebijakan di Selat Taiwan bersama UMM secara virtual
14.	Kamis, 2 November 2023	Pengerjaan tugas mengenai <i>monitoring</i> isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
15.	Jumat, 3 November 2023	Pengerjaan tugas mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
		Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Asia Timur
16.	Senin, 6 November 2023	Pelaksanaan pelatihan pembuatan Perjanjian Internasional
17.	Senin, 6 November 2023	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
18.	Selasa, 7 November 2023	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
		Rapat persiapan kajian kebijakan di Selat Taiwan
19.	Rabu, 8 November 2023	Pelaksanaan diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
20.	Kamis, 9 November 2023	Membantu persiapan dengan menjadi LO
21.	Jumat, 10 November 2023	Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
22.	Senin, 13 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
23.	Senin, 13 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
24.	Selasa, 14 November 2023	Fiksasi pembuatan notulensi kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
25.	Rabu, 15 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Timur Tengah dan Afrika
26.	Kamis, 16 November 2023	Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
27.	Jumat, 17 November 2023	Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
28.	Senin, 20 November 2023	Pembuatan <i>design zoom</i> untuk kegiatan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Fiksasi tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
		Briefing tugas <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
		Rapat internal persiapan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Penyebaran undangan kegiatan <i>Foreign Policy Circle's</i>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
29.	Selasa, 21 November 2023	Mengikuti zoom Diskusi Publik "Transisi Energi Berkelanjutan Sawit Indonesia"
		Foll-up kegiatan persiapan Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
		Pengerjaan policy brief tentang genosida di Afrika
30.	Rabu, 22 November 2023	Pengerjaan policy brief tentang genosida di Afrika
		Foll up pembicara Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
31.	Kamis, 23 November 2023	Mengikuti zoom kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
		Pengerjaan notulensi kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
32.	Jumat, 24 November 2023	Mengikuti zoom notulensi Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict (FPCT): Implications and Future Directions"
33.	Senin, 27 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Pasifik dan Oseana
34.	Selasa, 28 November 2023	Membuat laporan magang
35.	Rabu, 29 November 2023	Pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
36.	Kamis, 30 November 2023	Lanjutan pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
37.	Senin, 4 Desember 2023	Pembuatan policy brief tentang Sub Imperial Power: Australia in the International Arena
38.	Selasa, 5 Desember 2023	Pembuatan policy brief tentang Sub Imperial Power: Australia in the International Arena



# © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

## Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ATTACHMENT TO THE RESULTS OF THE TASKS

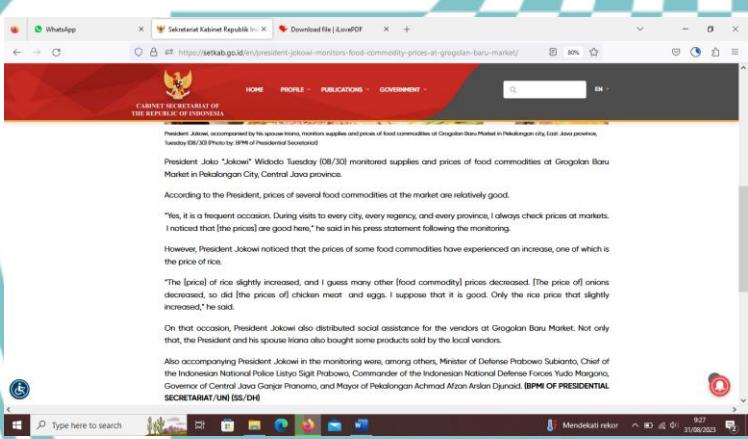
### A. Cabinet Secretariat

#### 1. Translating Articles



##### President Jokowi Monitors Food Commodity Prices at Grogolan Baru Market

By Office of Assistant to Deputy Cabinet Secretary for State Documents & Translation Date 30 Agustus 2023 Category: News Read: 54 Views



#### 2. Translating Transcripts



##### Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023

Oleh Humas Dipublikasikan pada 31 Juli 2023 Kategori: Sambutan Dibaca: 394 kali

[Sambutan Presiden Joko Widodo pada Pengukuhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia \(APINDO\) Masa Bakti 2023-2028, 31 Juli 2023](#)

Bismillahirrahmanirrahim.

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh,

Selamat sore,

Salam sejahtera bagi kita semuanya,

Om swastastu,

Wano budhyaya,

Salam kebijakan.

Yang saya hormati Wakil Presiden ke-10 dan ke-12 Bapak Haji Muhammad Jusuf Kalla, saya tadinya belum ketemu karena

hadinya duluan saya, Pak JK;

Yang saya hormati yang mulia pada Dubes, para Duta Besar negara-regara sahabat;

Dinas Perindustrian dan Perdagangan Republik Indonesia, Bank Mandiri, BNI, BRI, Mandiri, Mandiri Syariah, Mandiri Konsultasi,

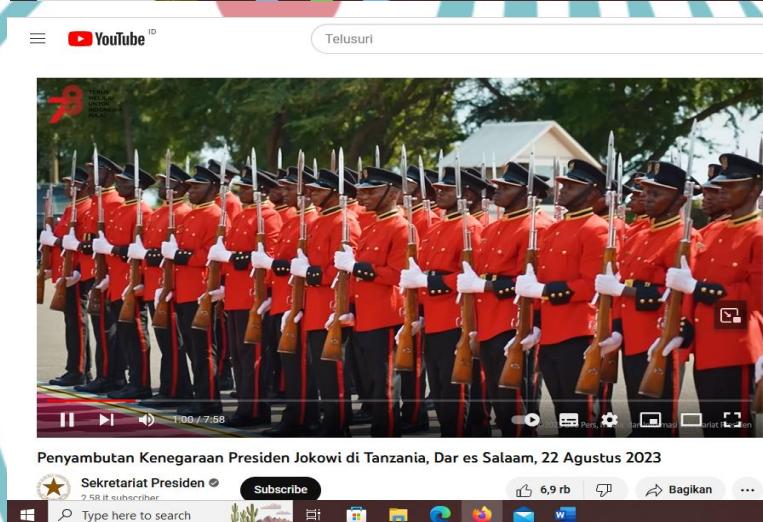
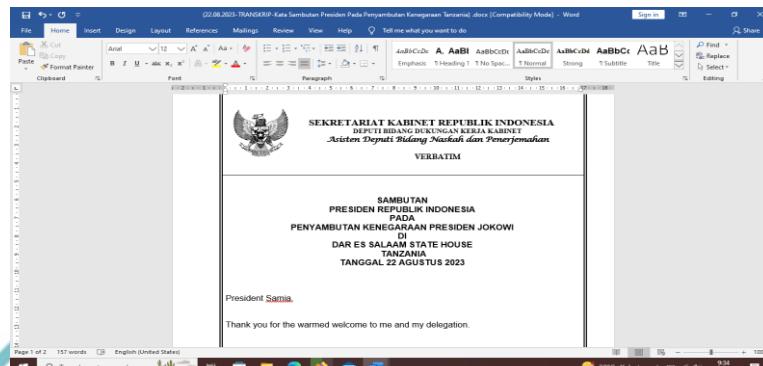


## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

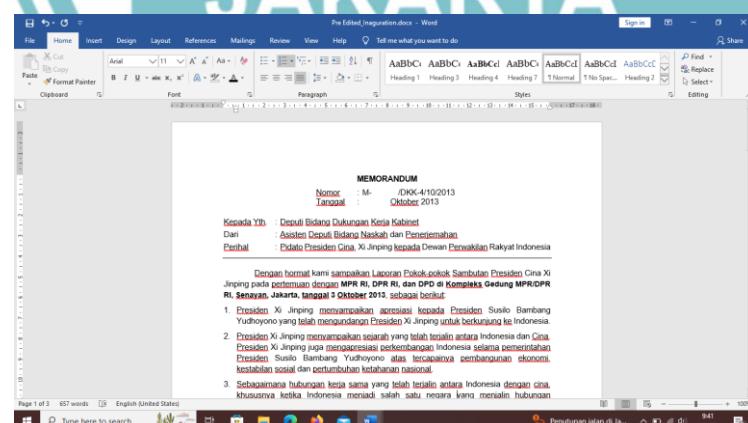
### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengigikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### 3. Transcribing Audio and Video



### 4. Making Memorandum



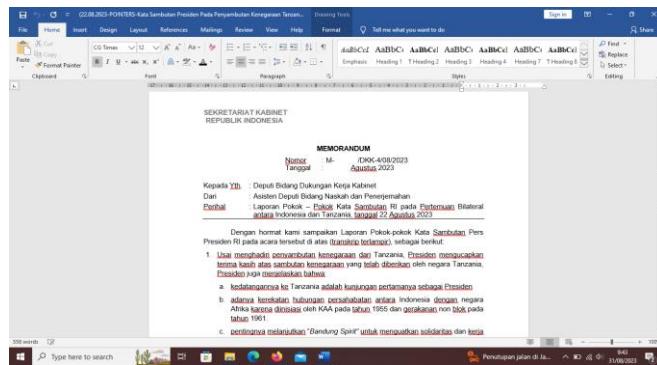


## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengikuti kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

### 5. Making Pointers from President Joko Widodo's Press Statement



### 6. Filling in the Translation Result Matrix of Non-English Articles

No	Tanggal	JUDUL Bahasa Indonesia		JUDUL Bahasa Asing	
		Penulis	Judul	Penulis	Judul
1		Pemerintah Indonesia Mengaku Pendidikan Ant-komersial Saat Perang Dingin		Le gouvernement indonésien reconnaît les massacres anticommerciaux pendant la guerre froide	
2		Dilemma negara Jasan membutuh Integrasikan kekuasaan strategis dan mengurangi presasan perempuan		الخلاف بين الدولتين يجبرهما على توحيد المصالح الاستراتيجية والعمل على تخفيف التوتر	
3	24 Februari 2023	Indonesia: Siapa yang Dulu Bahan Makanan, Habis Investasi		Indonesie: Vier Rodekoffel en, nu moet investeren	
4		Indonesia Ingatkan ASEAN Tidak Merugikan Prilly Ketut Tetehlu		Indonesia erinnert die ASEAN daran, dass sie Prilly Ketut nicht schaden darf	
5		Saran Letih Dipertahankan Gatan Pendekar Separah Mandiri		Advies Meer Aandacht in Onderwijs Voor Geschiedenis Voormaling	
6		Investor Internasional Optimis Terhadap Target Pertumbuhan Ekonomi Tongkrong		المستثمرون الأجانب متطلعين إلى تحقيق النمو المتوقع	
7		Gempa berkekuatan 7,3 skala Richter mengguncang Tepi Timur		زلزال بقوة 7,3 على مقياس ریتشر يهز شرق ساحل	
8	3 Maret 2023	KOB Memperbaiki Piat Atas Selanda Baru Papua		Separatisten reagieren in der indonesischen Provinz Papua einen bewaffneten Angriff auf ein Regierungskreisauto	
9		KOB Membangun Piat saat Menyandera Piat, Membarak Pesawat di Papua		Plaint gegeven op vliegveld en brand gestoken, redders doden tiktak	
10		Baris di Brazil Memakan Kutan 65 Orang		Les inondations au Brésil ont fait 65 personnes	
11		Pengamat: Pertumbuhan Ekonomi Tongkrong yang Statis Memberi Peluang Bagi Kebangkitan ASEAN		الباحثون: النمو الاقتصادي المتوازن في تونكرونج يفتح فرصاً لازدهار ASEAN	

### 7. Filling in the Translation Result Matrix

TOTAL Terjemahan Artikel Berita 2020		TOTAL Terjemahan Artikel Berita 2021	
Translator	COUNT[er]	Reviewer	COUNT[er]
Ardly	244	Andy	104
Arif	4	Arif/Ivan	10
Edu	329	Andy/Yo/Bidang	2
Fairuz	316	Andy/Iulu	4
Guluh	83	Andy/Mia	5
Rony	327	Edu	130
Ridwan	323	Edu/Ivan	2
Rifa	267	Edu/Iulu	1
Grand Total	1863	Grand Total	5946
Translator	COUNT[er]	Reviewer	COUNT[er]
Alfath	222	Andy	497
Aisy	27	Andy	66
Ayu	49	Kep Bidang	350
Dida	247	Mia	411
Edu	130	Grand Total	5946
Firuz	291		
Guluh	109		
Iandy	292		
Indra	295		
Irlina	221		
Grand Total	5946		
Randy/Iulu	1		
Randy/Mia	2		
Ridhany/Ivan	3		
Ridhany/Bidang	1		
Ridhany/Iulu	1		
Grand Total	1863		



# © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

## Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

## 8. Translating Presidential Texts

Jakarta, .... September 2022

**Sri Baginda,**

Saya turut berduka cita yang sedalamnya dalamnya atas kabar duka meninggalnya Sri Baginda Ratu Elizabeth II. ----- Alternatif: Saya turut berduka cita yang sedalamnya dalamnya mendengar kabar mengenai wafatnya/mangkananya Sri Baginda Ratu Elizabeth II.

Atas nama rakyat dan Pemerintah Republik Indonesia, dan atas nama pribadi, Saya dan istri turut berbelasungkawa kepada Sri Baginda Raja, Keluarga Kerajaan, dan Rakyat Kerajaan Inggris. Sri Baginda Ratu Elizabeth II adalah sosok ratu yang sangat dihormati, pemimpin yang dicintai, dan simbol persahabatan yang telah terulang lama di antara Indonesia dan Inggris. Kami menantikan berlanjutnya jalinan persahabatan dengan Raja dan Ratu pada masa yang akan datang.

Semoga jiwa Sri Baginda Ratu Elizabeth II beristirahat dengan tenang dan semoga Tuhan memberikan kekuatan kepada Sri Baginda Raja dan Keluarga Kerajaan di masa duka ini.

Terimakasih, Sri Baginda, perhargaan saya yang setinggi-tingginya.

## 9. Subtitle Creation

On regional economic growth, in Central Sulawesi, previously the economic growth reached 7.75% in average, but after the downsteaming, it went up to 15 percent. In North Maluku, previously, it reached 5.7 percent, but after the downsteaming, it reached to 23 percent. If the government continues to do the same thing, then we expect that the national economic growth will be considering the aggregate of all. Also, do not let anybody writes that poverty still exists in North Maluku. Indeed, it is the task of provincial regency, and city governments through the regional budgets that gain benefits from the companies operating there, or, I always said to the regional governments to ask the companies to let the

regional micro, small, and medium enterprises provide the catering services. Supplies of vegetables, eggs, meat, and all can be provided by small-scale business actors in the regions. This will improve economy in the regions where downsteaming exists.

Therefore, we will not stop only in nickel. We will also continue with copper, basalt, tin, and the added value will be much bigger from the downsteaming program. We will not stop only in minerals, but also farmers and miners products. These ones, based on our calculation, will serve the local market and the international market. If the local farmers and miners have the access, they will produce added-value products through joint production house. Indeed, it needs consolidation. So, once again, we do not only do selling, selling raw materials. I have also told the banking sector to open funding access for them. Then, the people usually hesitate in producing because they are unsure who is the off taker. It should be ensured.

On regional economic growth, in Central Sulawesi, previously the economic growth reached 7.75% in average, but after the downsteaming, it went up to 15 percent. In North Maluku, previously, it reached 5.7 percent, but after the downsteaming, it reached to 23 percent. If the government continues to do the same thing, then we expect that the national economic growth will be considering the aggregate of all. Also, do not let anybody writes that poverty still exists in North Maluku. Indeed, it is the task of provincial regency, and city governments through the regional budgets that gain benefits from the companies operating there, or, I always said to the regional governments to ask the companies to let the

dari adanya perusahaan-perusahaan yang ada di sana, from the companies operating there,

0:13:22.695,0:13:26.325 karena APBD juga mendapatkan manfaat that gain benefits

0:13:26.235,0:13:32.559 dari adanya perusahaan-perusahaan yang ada di sana, from the companies operating there,

0:13:32.559,0:13:36.572 Atau, saya selalu menyampaikan or, I always said

0:13:36.572,0:13:39.477 kepada pemerintah daerah to the regional governments

0:13:39.477,0:13:43.570 untuk meminta kepada perusahaan-perusahaan itu, to ask the companies to let

0:13:43.570,0:13:47.144 misalkan catering-nya bisa dikerjakan oleh pengusaha UMKM di daerah.

0:13:47.144,0:13:50.626 dikenakan penggunaan BOM oleh pengusaha UMKM di daerah. provide the catering services.

0:13:50.626,0:13:54.500 Suplai sayur-sayuran, suplai telur-telur, Supplies of vegetables, eggs,

0:13:54.500,0:14:01.004 supaya dagangnya, semuanya diberikan kepada pengusaha-pengusaha kecil yang ada di



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Hak Cipta :**

  1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
  2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

## **B. Ministry of Foreign Affairs**

## 1. Creating News Updates

## 2. Creating Monitoring

BSKLN: 16 MEI 2023

## UPAYA MEDIASI KONFLIK INTERNAL SUDAN

### Perkembangan Konflik Internal Sudan

1. Konflik antara *Sudanese Armed Force* (SAF) dan kelompok paramiliter *Rapid Support Forces* (RSF) yang meletus pada 15 April 2023 telah menyebar hingga ke luar wilayah Khartoum, terutama di bagian barat dan selatan Sudan (Gambar 1). Hingga 17 Mei 2023, konflik juga telah menjeratkan korban jawa sebagai berikut:

- ➔ Sekitar 700 jawa meninggal dan 5.600 terluka, mayoritas warga sipil;
- ➔ 200.000 pengungsi ke negara-negara tetangga Sudan dan 700.000 warga menjadi *internally displaced persons* (IDPs), mayoritas wanita dan anak-anak.

Gambar 1: Peta Persebaran Konflik dan Migrasi Pengungsi Sudan  
Sumber: The United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (UN OCHA),  
dilansir oleh Al Jazeera, 28 April 2023



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

### 3. Creating Policy Brief

**POLICY BRIEF**

5 Desember 2023

**SUB IMPERIAL POWER: AUSTRALIA IN THE INTERNATIONAL AREA**

**Background**

- Australia merupakan sekutu, mitra dan sahabat penting bagi Amerika Serikat. Kedua negara telah memelihara hubungan yang kokoh didukung oleh adanya kepentingan bersama dan kesamaan budaya. Kerjasama kedua negara berfokus pada perdamaian dan stabilitas di kawasan Indo-Pasifik dan di seluruh dunia. Australia juga berperan penting dalam upaya internasional dalam menjaga kebebasan navigasi, pertahanan, pengimanan laut yang sah, termasuk di Laut China Selatan.
- Australia berperan sebagai anak dari kekuatan imperial, Amerika Serikat (AS). AS memiliki kekuatan dominan atau hegemon dunia dengan demikian Australia berdiri sebagai 'mitra junior' dari AS yang membuat Australia menikmati posisi strategis.
- Dalam hal kebijakan luar negeri, Australia telah lama terduduk pada kepentingan AS. Hal ini bukan karena Australia adalah negara cilik yang tak berdaya, tetapi karena posisi geografisnya yang strategis, bahwa kepentingannya sendiri paling baik dilayani oleh kerajaan AS.  
Ini tentunya menjadikannya kelompok yang kuat di sana. Australia juga berusaha untuk mendekatkan dirinya dengan AS untuk mempertahankan tradisi oseastrategi tataan politik, kamanan, kepentingan ekonomi dan memperkuat sektor bisnis dibawah naungan Amerika Serikat.  
Selain sub-imperial power di bawah AS, Australia akan selalu berada di pihak yang sama dalam konflik regional, termasuk dalam konflik Korea, Vietnam, Afghanistan, Irak, dan Turki.

### 4. Making Minutes of Meeting

**KEMENTERIAN LUAR NEGERI  
REPUBLIK INDONESIA**

**Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"**

Tanggal : Jumat, 24 November 2023  
Waktu : 09.00 - 11.30 WIB  
Tempat : Kantin Diplomat, Kementerian Luar Negeri  
Format : Foreign Policy Circle's Talk Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions

**A. SESI PAPARAN**

Narasumber 1: Dr. Mahmud Amir Elshabaki

- Tindakan radikal tidak mungkin dilakukan oleh Israel. Israel tidak akan mampu mengendalikan Gaza melalui teknika berhasilnya militer Hamas. Meskipun Israel akan melanjutkan perangnya. Harusnya kementerian perwirawan di Palestina akan terjadi dalam kurun waktu 1 atau 2 tahun selama blokade yang dilakukan Israel masih berlangsung di Palestina. Tidak hanya itu, Biden bahkan memberikan triliunan dana untuk membantu Israel.

**Narasumber 2: Brotow Wardoyo**

Israel bisa saja memenangkan perang ini namun tidak akan mungkin bisa memenangkan perang di Gaza dan Palestina.

- Israel sudah melakukan blokade dalam waktu yang panjang. Dualitas antara kelompok radikal dan moderat di Gaza harus mempermudah pihak yang bertanggung jawab atas masalah ini. Kebanyakan publik mengetahui mengenai perang ini melalui banyak social media dan berita yang tersebar di internet.
- Indonesia, Malaysia & Turki diharapkan dapat memainkan perananya secara global dan mengajak dunia untuk ikut berpartisipasi untuk mengatasi masalah anak di palestina serta melawan diskriminasi di Eropa.
- Serangan Israel terhadap Palestina. Pada 7 Oktober, serangan Hamas melancarkan perang besar yang memengaruhi pandangan Barat terhadap terorisme dan kelompok radikal.
- Kendali Israel dan Solusi Dua Negara. Israel hamper mengusai Tepi Barat, pentingnya peran Palestina & Israel untuk melakukan two-state solution.
- Perang Dukungan Terhadap Israel. Terdapat perbedaan dukungan dari Barat dan Eropa terhadap Israel, serta narasi media Palestina mengenai liputan.
- Tantangan Israel Menghadapi Hamas: Kesulitan Israel dalam menghadapi Hamas seolah menjadi organisator, kemunculan munculnya pertemuan baru di masa mendatang.
- Tekanan Internasional dan Peran Malaysia-Indonesia: Pentingnya tekanan global, khususnya dari Malaysia dan Indonesia, terhadap Israel.
- Peran Media dan Pernahamaan Konflik: Pentingnya menganalisis perspektif media dalam Palestina-Palestina, khususnya bagi Indonesia.
- Radikalisme dalam Politik: Dampak dominasi radikalisme dalam politik, menghambat kesatuan antara Israel dan Palestina karena perbedaan kepentingan yang mencolok.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak menggunakan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ATTACHMENT TO DOCUMENTATION

### A. Cabinet Secretariat





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak mengugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### B. Ministry of Foreign Affairs





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak meugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ATTACHMENT OF INTERNSHIP SUPERVISOR FORM



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI NIAGA  
Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425  
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

### FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet Serta Pengerjaan Kegiatan Administratif Badan Strategi  
Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	Rabu, 29/11/2023	Outline	
2.	Senin, 11/12/2023	BAB I	
3.	Selasa, 9/01/2024	Revisi BAB I	
4.	Selasa, 23/01/2024	BAB II	
5.	Senin, 29/01/2024	Revisi BAB II dan Daftar Pustaka	
6.	Rabu, 31/01/2024	BAB I – III	
7.	Sabtu, 06/02/2024	BAB I – IV dan Lampiran	
8.	Sabtu, 10/02/2024	Revisi BAB I – IV	
9.	Kamis, 15/02/2024	Acc Laporan	

Depok, 15 Februari 2024

Pembimbing

(Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.)  
NIP. 196201291988111001

Dipindai dengan CamScanner